



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd. Happy Valley, OR. 97086

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776

www.lavang.us email: info@lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang



Chúa Nhật Thứ 27 Quanh Năm - Năm B Ngày 6 - 10 - 2024

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

CÁC LINH MỤC:

Chánh Xứ

LM Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, S.D.D.

Phó Xứ:

LM Đaminh Trần Văn Điều S.D.D.

LM Gioan Baotixita Ngô Khắc Dương, S.D.D.

LM Đaminh Nguyễn Xuân Mạnh S.D.D.

Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đàlat, Miền Portland, Oregon

Sr. Phụ Trách Theresa Nguyễn T. Thanh Tuyền,
M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Phan Xuân Kiên & các Thành Viên

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG

THỨ HAI – THỨ BẢY

- **7:00am:** Thánh Lễ sáng
- **5:00pm:** Thánh Lễ chiều (*Giáo Họ Giuse*)
- **7:00pm:** Thánh Lễ chiều

CHÀU THÁNH THÊ

THỨ NĂM - THỨ SÁU

- **6:00pm – 6:45pm:**

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- **5:00pm:** Thánh Lễ 1 (*GH Giuse*)
- **7:00pm:** Thánh Lễ 2 (*Tối thứ bảy*)
- **7:00am:** Thánh Lễ 3
- **9:00am:** Thánh Lễ 4 (*Trực Tuyến*)
- **10:00am:** Thánh Lễ 5 (*GH Giuse*)
- **11:00am:** Thánh Lễ 6
- **1:00pm:** Thánh Lễ 7 (*Lễ Thiếu Nhi*)
- **5:00pm:** Thánh Lễ 8

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Bảy: Sau thánh lễ
(*Giáo Họ Giuse*)

Thứ Hai - Thứ Bảy: 6:00pm-6:45pm

RỬA TỘI:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng
(*Ghi danh trước 3 tuần*)

Hôn Phối (*Ghi danh trước 6 tháng*)

XỨC DẦU

(503) 413 - 0978 (*Để lời nhắn*)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: (503) 515-9542

Website: www.lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:

(503) 659-1350



Lời Chúa hôm nay cho chúng ta thấy thái độ dứt khoát của Chúa Giêsu về vấn đề ly dị. Ngài nói trong bài Phúc Âm như sau: *“Chính vì các ông lòng chai dạ đá, nên ông Môsê mới viết điều răn đó (cho phép ly dị) cho các ông. Còn lúc khởi đầu công trình tạo dựng, Thiên Chúa đã làm nên con người có nam có nữ; vì thế người đàn ông sẽ lia cha mẹ mà gắn bó với vợ mình, và cả hai sẽ thành một xương một thịt. Vậy sự gì Thiên Chúa đã phối hợp, loài người không được phân ly.”* Câu nói này của Chúa Giêsu diễn tả được rất nhiều điều:

1. Việc ly dị là do Môsê viết ra vì sự cứng lòng của dân chúng, chứ từ khởi đầu, Thiên Chúa đã không cho phép ly dị.
2. Ngài cho chúng ta một định nghĩa về hôn nhân mà ngày nay nhiều quốc gia vẫn còn tranh cãi. Định nghĩa hôn nhân của Thiên Chúa là giữa một người nam và một người nữ: *“Còn lúc khởi đầu công trình tạo dựng, Thiên Chúa đã làm nên con người có nam có nữ”*. Không hiểu tại sao nhiều quốc gia trên thế giới, trong đó có Hoa Kỳ, muốn lật ngược lại định nghĩa này? Họ cho rằng hôn nhân là sự kết hợp giữa hai con người bất kể nam hay nữ. Hôn nhân phát xuất từ Thiên Chúa hay từ con người? Nếu từ con người thì chúng ta không cần đem nhau đến nhà thờ để làm gì.
3. Khi một người nữ và một người nam quyết định đi đến hôn nhân, ưu tiên số 1 của họ là gia đình mới của họ gồm có họ và con cái, còn cha mẹ và anh chị em của họ không còn là ưu tiên số 1 nữa vì chính Chúa Giêsu đã nói: *“vì thế người đàn ông sẽ lia cha mẹ mà gắn bó với vợ mình.”* Và gia đình này được chính Thiên Chúa tác hợp. Vì vậy các cặp vợ chồng hãy lắng nghe lời Chúa dạy về hôn nhân hơn là lời của người phàm.
4. *“Và cả 2 sẽ thành một xương một thịt.”* Không có một sự phối hợp nào thân mật, chặt chẽ và tình tự cho bằng sự kết hợp của vợ chồng. Sự kết hợp của vợ chồng được ví như một thân thể: một xương một thịt. Và cũng chỉ có sự kết hợp giữa Chúa Giêsu và Giáo Hội mới có cùng sự diễn tả này thôi: Chúa Giêsu là đầu, là vị Hôn Phu, còn Giáo Hội là thân mình là vị Hôn Thê của Ngài. Không còn một ẩn dụ nào trên thế gian này diễn tả tốt hơn sự thánh thiêng này. Vậy hôn nhân là một vinh dự chứ không phải là gánh nặng. Tuy nhiên, cho dù hôn nhân của quý vị có cay đắng thế nào đi nữa, và cho dù quyết định của quý vị ra sao, hôn nhân của quý vị vẫn là hình ảnh đẹp nhất để diễn tả sự hợp nhất giữa Chúa Giêsu và Giáo Hội.
5. *“Sự gì Thiên Chúa đã phối hợp, loài người không được phân ly”*. Hiển nhiên là không một ai trên thế gian này có quyền tách biệt hôn nhân của vợ chồng, cho dù người đó là Giám mục hay Giáo Hoàng. Đối với Thiên Chúa vợ chồng vẫn mãi là một hình ảnh sống động của Chúa Giêsu và Giáo Hội; vì vậy không ai có thể hủy bỏ.

Thống kê cho biết chỉ có 1 cặp trên 57 cặp có khả năng bị đổ bể nếu họ đi nhà thờ mỗi Chúa Nhật, và 1/500 cặp có cơ hội đổ bể nếu họ thường xuyên đọc lời Chúa và cầu nguyện chung với nhau.

Mong sao tất cả những ai đang sống trong bậc hôn nhân vẫn luôn giữ mãi hình ảnh đẹp nhất của sự kết hợp giữa Chúa Kitô và Giáo Hội. Chúa Kitô vẻ vang, Giáo Hội vẻ vàng là do ở nơi ta; hình ảnh Chúa Kitô và Giáo Hội bị lu mờ cũng ở nơi ta.

Lm Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, SDD

Today's scriptures show us Jesus' firm stance on the issue of divorce. He says in the Gospel: *"Because of your hardness of hearts, Moses wrote this commandment (bill of divorce) for you. But from the beginning of creation, God made them male and female. For this reason, a man shall leave his father and mother and be joined to his wife, and the two shall become one flesh. So they are no longer two, but one flesh. Therefore, what God has joined together, no human being must separate."*

This statement of Jesus conveys several important points:

1. Divorce was allowed by Moses due to the hardness of people's hearts, but from the beginning, God did not permit divorce.
2. Jesus provides a definition of marriage that remains contentious in many countries today. According to God, marriage is between a man and a woman: **"From the beginning of creation, God made them male and female."** It's puzzling why many countries, including the United States, want to reverse this definition. They argue that marriage is a union between two people regardless of gender. Is marriage instituted by God or by humans? If it's by humans, then there's no need to bring each other to church for God's blessing.
3. When a man and a woman decide to marry, their new family, consisting of themselves and their children, becomes their top priority. Their parents and siblings are no longer their primary concern, as Jesus said: **"Therefore a man shall leave his father and mother and be joined to his wife."** This family is united by God. So couples should heed God's teachings on marriage over human opinions.
4. **"And the two shall become one flesh."** There is no union more intimate, close, and affectionate than that of a married couple. The union of husband and wife is likened to one body, one flesh. This expression is also used to describe the union between Jesus and the Church: Jesus is the head, the Bridegroom, and the Church is His body, the Bride. No other metaphor in the world can describe better this sacred union. Therefore, marriage is an honor, not a burden. However, no matter how bitter your marriage may be, and regardless of your decisions, your marriage remains the most beautiful image to depict the unity between Jesus and the Church.
5. **"What God has joined together, no human being must separate."** Clearly, no one on this earth has the right to separate a marriage, not even a bishop or the Pope. In God's eyes, a married couple is always a living image of Jesus and the Church; therefore, no one can annul it.

Statistics show that only 1 in 57 couples are likely to break up if they attend church every Sunday, and 1 in 500 couples are likely to break up if they regularly read the Bible and pray together.

May all those who are living in marriage always maintain the most beautiful image of the union between Christ and the Church. How we live out our marriages can either glorify or obscure this sacred union.

Fr. Peter Khoi Anh Doan, SDD



THÔNG TIN HÀNG TUẦN

1. Trường Giáo Lý và Việt Ngữ: Họp Phụ Huynh học sinh Chúa Nhật 10/06/2024 -- Lớp 6 đến lớp 12

Giờ & địa điểm:

- 12:00 PM - 12:50 PM họp với cha Chánh xứ và ban Giám Hiệu tại Quad Room
- 1:00 PM - 2:00 PM họp với giáo viên Việt Ngữ và Giáo Lý tại lớp
- Thầy cô ban Giám Thị sẽ hướng dẫn quý phụ huynh đến Quad Room và đến các lớp học.

2. Vì các Cha trong giáo xứ phải tham dự những ngày Hội Thảo của các linh mục Tổng Giáo Phận Portland, nên sẽ không có thánh lễ buổi chiều từ thứ Hai đến thứ Tư tuần sau, tức từ ngày 7 đến ngày 9 tháng 10, tại nhà thờ giáo xứ cũng như giáo họ Giuse Thợ. Thay vào đó sẽ có Suy Tôn Lời Chúa và rước Minh Thánh Chúa vào lúc 7 giờ tối tại nhà nguyện giáo xứ. Các thánh lễ ban sáng vẫn như thường.

3. Quỹ Cứu Trợ: Trong 3 tuần qua giáo xứ đã nhận được \$51,377.00 cho quỹ xin cho các nạn nhân bão lụt ở Việt Nam, trong đó Hội Hiệp Sĩ Kha Luân Bô đóng góp \$10,000.00. Số tiền này giáo xứ đã gửi về Liên Đoàn Công Giáo tại Hoa Kỳ và qua Liên Đoàn sẽ chuyển đến các nạn nhân ở Việt Nam. Giáo xứ chân thành cảm ơn lòng quảng đại của quý ông bà anh chị em.

4. Tu Đoàn Nhà Chúa: Hội Bảo Trợ Tu Đoàn Nhà Chúa thân mời quý Hội Viên và Ân Nhân đến tham dự Lễ Mừng Bồn Mạng của Hội, Thánh Giuse Khang, được tổ chức vào thứ Bảy ngày 12 tháng 10. Chương trình gồm có tĩnh tâm lúc 9 giờ sáng, Châu Thánh Thể, giải tội, thánh lễ lúc 11 giờ sáng, và tiệc mừng lúc 12 giờ trưa. Ban Chấp Hành Hội Bảo Trợ và quý tu sĩ Tu Đoàn Nhà Chúa rất mong được tiếp đón quý vị.

5. Hội Hiệp Sĩ Đức Mẹ Fatima: Ban Điều Hành Hội xin kính mời tất cả quý Hội Viên, đến tham dự buổi tĩnh tâm, Châu Minh Thánh và tham dự Thánh Lễ, mừng Bồn Mạng của Hội vào lúc 3:30 giờ chiều Thứ Bảy ngày 12 tháng 10 năm 2024. Trân Trọng Kính Mời.

6. Lớp Giáo Lý Hôn Nhân: Sẽ học vào các ngày: Thứ Sáu ngày 18 tháng 10 từ 6:15 PM – 9:30 PM Thứ Bảy ngày 19 tháng 10 từ 9:00 AM – 4:00 PM và Thứ Bảy ngày 26 tháng 10 từ 9:00 AM – 4:00 PM. Vui lòng ghi danh tại VPGX. (Mẫu đơn ghi danh có trong VPGX và Website để download, www.lavang.us).

7. Sau Thánh Lễ: Ai muốn gia nhập Giáo Xứ, hay muốn đóng góp cho quỹ New Hope, xin ghé vào Văn Phòng Giáo Xứ

RAO HÔN PHỐI LẦN I

Anh Phaolô Nguyễn Hào Johnathan, con ông Nguyễn Quang Dũng và bà Dương Kim thảo, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, happy Valley, Tổng Giáo Phận Portland, oregon. Xin kết hôn cùng chị Anna Trần Hoàng Uyên Phương, con ông Trần Đình Hào và bà Nguyễn Thị Huệ cũng thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, happy Valley, Tổng Giáo Phận Portland, oregon.

Ai biết đôi hôn phối có tên trên đây có mắc ngăn trở, chiếu theo Giáo Luật, phải trình cho Cha Chánh Xứ.

Chúc Mừng

CHÚC MỪNG BỒN MẠNG

Chúc mừng:

❖ Đồng Hương Tam Tòa, Trà Cổ nhân mừng Bồn Mạng Đức Mẹ Mân Côi, kính ngày 7-10-2024.

Kính chúc tất cả quý vị mừng lễ Bồn Mạng sốt sáng và vui vẻ. Xin Thiên Chúa, qua lời cầu bầu của Mẹ Maria, chúc phúc và ban cho quý vị tràn đầy sức khỏe, ân sung, và bình an để tiếp tục hăng say phục vụ giáo xứ và giáo hội.

PHÂN ƯU

Nhận được tin:

BÀ MARIA TRẦN THỊ THANH HẰNG

Sinh ngày 10 tháng 8 năm 1944

tại Kim Sơn, Ninh Bình, Việt Nam.

Đã từ trần ngày 30 tháng 9 năm 2024.

Tại inpatient Providence Hospital Center
Portland, Oregon. Hưởng thọ 80 tuổi.

&

CỤ ÔNG NICHOLAS LÊ VĂN SUM

Sinh ngày 14 tháng 7 năm 1941

tại Long Thới, Vĩnh Long, Việt Nam.

Mất ngày 1 tháng 10 năm 2024 lúc 11:20am

tại Portland, Oregon.

Hưởng thọ 83 tuổi.

Cha Chánh Xứ, quý Cha, quý Sơ, và toàn thể cộng đoàn dân Chúa, xin thành kính phân ưu cùng đại gia đình tang quyến. Nguyên xin Thiên Chúa là Cha nhân từ dù tình thương xót và đón nhận linh hồn MARIA và NICHOLAS về hưởng Nhan Thánh Chúa.



DANH SÁCH QUÝ PHỤ HUYNH GIÚP ĂN TRƯA

Ngày 13 tháng 10 năm 2024

Từ 11:00am đến 1:30pm

1. Trần Văn Ân
2. Nguyễn Elvis Donald
3. Bùi Quốc Hoàng
4. Đặng Minh Hùng
5. Nguyễn Johnny
6. Trương Joseph
7. Phạm Pauline
8. Vy Trần Tiên Sy
9. Nguyễn Xuân Thành
10. Trần Vũ Thành-An
11. Phùng Nhân Thế
12. Trần Thị Thùy Linh
13. Đinh Bao Thụy Martin
14. Hoàng Tia
15. Nguyễn Văn Tiến
16. Trần Như Vân



Trường Giáo Lý & Việt Ngữ Lavang &
Liên Dòng Nữ Việt Nam Tại Hoa Kỳ

Hội Thảo Ngăn Ngừa Tự Vấn Trong Giới Trẻ

Youth Suicide
Prevention
Conference



Địa Điểm
Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang
11731 SE Steven Rd
Happy Valley OR 97086

Người Hướng Dẫn /Presenters
Các Bác Sĩ & Chuyên Gia Tâm Lý



Dr. James Boehlein MD



Dr. Anthony Nguyen MD

NOVEMBER 9TH 2024
9AM-4PM

LUNCH INCLUDED

RAFFLE TO WIN PRIZES

RSVP HERE



Annual White Coat Mass for Healthcare Professionals



Please join the
Portland Guild of the Catholic Medical Association
for this annual gathering of health care workers
under the protection of St. Luke for a special
blessing on their work.

Celebrated by His Excellency,
Archbishop Alexander Sample

Saturday, Oct. 19, 2024

5:30 pm
St. Mary's Cathedral
of the Immaculate Conception
Portland, OR

ALL ARE WELCOME!
If you have one, please wear your white coat!



followed at 7:00 pm by
Dinner & Guest Speaker
at
Multnomah Athletic Club
1849 SW Salmon St

Nikolas Nikas, J.D.
of the Bioethics Defense Fund

Crisis of Reason in Law:
Why It Matters to Medicine

Dinner/speaker requires reservation.
To RSVP or for sponsorship options,
please follow the QR code
or contact prcieslak@gmail.com.



Ý LỄ TRONG TUẦN

THỨ BẢY NGÀY 5-10-2024

2 LH Antôn, Maria
 4 LH Gioan Baotixita, 10 LH Maria,
 3 LH Đaminh, Stêphanô, 9 LH
 Giuse, 5 LH Phêrô, CĐLH
 5 LH Maria, Tiên nhân
 Anna (Lễ Giỗ)
 Antôn
 Bình an
 Cầu cho LH Nicolas Lê Văn Sum
 Cầu Nguyễn cho LH Giuse Trần Văn
 Sơn và LH Theresa Nguyễn Thị Tiến
 CLH
 CLH, Bình an, Tạ ơn Đức Mẹ
 Đaminh, Bình an cho gia đình
 Gioan Baotixita (Lễ Giỗ)
 Giuse
 Giuse
 Linh hồn Maria Nguyễn Thị Quế
 Linh hồn Theresa
 Linh hồn Theresa và Giuse
 Maria
 Maria
 Maria
 Maria (Giỗ 1 năm)
 Maria (Giỗ 3 năm)
 Maria (Lễ Giỗ)
 Maria (Lễ Giỗ)
 Maria Theresa
 Maria, CĐLH
 Maria, Linh hồn Raymond, Giuse
 (Lễ Giỗ), Tạ ơn, Ôn hoán cải
 Matthew
 Mồ côi, Bình an
 Như ý, Tạ ơn
 Phêrô, Têphanô
 Tạ ơn
 Tạ ơn
 Tạ ơn
 Têrêsa (Mới gia đời)

Tôma
 Tôma, Maria

CHÚA NHẬT NGÀY 6-10-2024

2 LH Phêrô, 2 LH Gioan Baotixita
 4 LH Gioan Baotixita, 10 LH Maria,
 3 LH Đaminh, Stêphanô, 9 LH
 Giuse, 5 LH Phêrô, CĐLH
 Anthony (Lễ Giỗ)
 Antôn (Mới qua đời)
 Antôn, Anna, Tạ ơn, Bình an, CLH
 Antôn, Antôn Maria, Phêrô, Anna,
 Thai nhi
 Catarina (Giỗ 1 năm)
 Cầu cho LH Nicolas Lê Văn Sum
 LH Mồ côi
 LH: Louis; LH Catarina: LH Matta
 Linh hồn Chung Thọ
 Linh hồn Theresa
 Linh hồn William Webster Gale
 Maria (Giỗ 1 năm)
 Matthêu, Maria Mađalêna
 Matthew
 Mồ côi, Bình an
 Như ý, Tạ ơn
 Ôn chữa lành
 Ôn hoán cải & Trở lại đạo
 Phêrô, Gioan (Mới qua đời)
 Phêrô, Têphanô
 Tạ ơn Thánh Gia, Bình an, Sức khỏe,
 Đi đường bình an
 Têrêsa (Mới gia đời)
 Thai nhi, Ôn chữa lành
 Tiên nhân Nội Ngoại, LH Luyện
 ngục
 Vincentê (Lễ Giỗ)

Sơn và LH Theresa Nguyễn Thị Tiến
 Linh hồn Theresa
 Matthew
 Phêrô, Têphanô
 Têrêsa (Mới gia đời)

THỨ BA NGÀY 8-10-2024

Cầu cho LH Nicolas Lê Văn Sum
 Linh hồn Theresa
 Matthew
 Phêrô, Têphanô
 Têrêsa (Mới gia đời)
 Tiên nhân

THỨ TƯ NGÀY 9-10-2024

Cầu cho LH Nicolas Lê Văn Sum
 Cầu Nguyễn cho LH Giuse Trần Văn
 Sơn và LH Theresa Nguyễn Thị Tiến
 Linh hồn Theresa
 Matthew
 Phêrô, Têphanô
 Têrêsa (Mới gia đời)

THỨ NĂM NGÀY 10-10-2024

Cầu cho LH Nicolas Lê Văn Sum
 Phaolô (Lễ Giỗ)
 Phêrô, Têphanô
 Têrêsa (Mới gia đời)

THỨ SÁU NGÀY 11-10-2024

Cầu cho LH Nicolas Lê Văn Sum
 Cầu Nguyễn cho LH Giuse Trần Văn
 Sơn và LH Theresa Nguyễn Thị Tiến
 Phêrô, Phêrô Anna
 Phêrô, Têphanô
 Têrêsa (Mới gia đời)

THỨ HAI NGÀY 7-10-2024

Cầu cho LH Nicolas Lê Văn Sum
 Cầu Nguyễn cho LH Giuse Trần Văn

Lễ Chúa Nhật

Niên Niệm & Quỹ New Hope

\$13,810.00

\$39,540.06

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 6 - 10	Thứ Hai 7 - 10	Thứ Ba 8 - 10	Thứ Tư 9 - 10	Thứ Năm 10 - 10	Thứ Sáu 11 - 10	Thứ Bảy 12 - 10	Chúa Nhật 13 - 10
Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 27 QN	Đức Mẹ Mân Côi		John Leonardi, Lm	Hội Bảo Trợ Ôn Gọi Chầu Thánh Thể 6PM - 6:45PM	Chầu Thánh Thể 6PM - 6:45PM		Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 28 QN

GIÁO XỨ TƯỢNG NHỚ THÁNG 10

06/10/1984 Phạm Văn Hên
15/10/1988 Nguyễn Văn Kha
25/10/1993 Trần Văn Tư
31/10/1993 Nguyễn Thị Ty
21/10/1994 Rev Phaolô Lê Trung Thịnh
23/10/1994 Nguyễn Thị Khải
28/10/1996 Monica Nguyễn Thị Ngân
03/10/1997 Dương Tôn Hoàng
22/10/1997 Nguyễn Thị Tâm
05/10/2000 Dominic Trần Văn Doanh
18/10/2000 Joseph Bùi Văn Cử
22/10/2001 Maria Milessa Đặng M Hạnh
14/10/2002 Phêrô Nguyễn Văn Tý
10/10/2003 G,B, Đào Văn Lập
26/10/2003 Giuse Nguyễn Hữu Hiệp
04/10/2004 Maria Nguyễn Thị Xê
15/10/2004 Têrêsa Nguyễn Thị Tín
28/10/2004 Maria Đoàn Thị Tuyết
30/10/2004 Tôma Nguyễn Thanh Bình
30/10/2004 Tôma Nguyễn Huy Oánh
15/10/2005 Đôminicô Nguyễn Đồng
22/10/2005 Tạ Minh Triết
04/10/2007 Peter Vũ Duy Thịnh
08/10/2008 Martha Trần Thị Lành
28/10/2008 Phillippe Trần Đ Tiên
16/10/2009 Maria Nguyễn Ngọc Lan
16/10/2010 Phêrô Trần Hắc
17/10/2010 Maria Nguyễn Thị Hoàng
28/10/2010 Maria Têrêsa Kim Chi Phạm
31/10/2011 Antôn Vũ Văn Sang
21/10/2014 Giuse Phạm Văn Văn

22/10/2014 Anna Nguyễn Thị Thúy
25/10/2014 Catarina Trần T. Thảo Nguyễn
01/10/2015 Maria Nguyễn Thị Phi
06/10/2015 Giuse Đỗ Văn Lãnh
14/10/2015 Đôminicô Nguyễn Xuân Diệu
28/10/2015 Helen Nguyễn Thị Ngợi
29/10/2015 Phêrô Vũ Yên Viên
13/10/2016 Anna Nguyễn Kim Định
23/10/2016 Annê Nguyễn Thị Trong
31/10/2016 Anna Nguyễn Hồng Thanh
12/10/2017 Phanxicô Nguyễn Văn Thân
22/10/2017 Giuse Văn Khiết
23/10/2017 Tôma Nguyễn Ngọc Thương
13/10/2018 Theresa Trần Thị Vân
01/10/2019 Phêrô Trần Minh Hoàng
02/10/2019 Phanxicô Xaviê Nguyễn Huy Hòa
13/10/2019 Giuse Nguyễn Danh Dự
13/10/2019 Matta Nguyễn Thị Thanh
27/10/2019 Gioan Kim Võ Phước
28/10/2019 Nguyễn Thị Tư
03/10/2020 Giacôbê Tổng Văn Bá
18/10/2020 Tôma Nguyễn Văn Ngữ
24/10/2020 Giuse Phạm Chí Toàn
04/10/2021 Phêrô Phan Văn Lũy
20/10/2021 Giuse Nguyễn Minh Johnny
22/10/2021 Đôminicô Nguyễn Hà Anh Tuấn
07/10/2022 Maria Trương Thị Đầu
02/10/2023 Vincente Nguyễn Văn Căn
8/10/2023 Giuse Đàm Sơn David
10/10/2023 Catarina Văn Thị Liễu
16/10/2023 Giuse Ngô Sĩ Thành
01/10/2024 Nicholas Lê Văn Sum



ZC BUILDING SUPPLY

• Cabinets • Stone • Hood
Giảm giá rẻ nhất từ nhà máy

SAKURA

Oregon Sales Agent

Có **5** cửa hàng cung cấp vật liệu.

www.zcbuildingsupply.com

11614 SE Stark Street, Portland, OR 97216

503-208-3800



GOLDEN DAWN CLINIC

Phone: 503-788-6483
 Cell: 503-853-0975
 Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
 Đóng Cửa: Chúa Nhật
 8035 SE Holgate Blvd.
 Portland, OR 97206

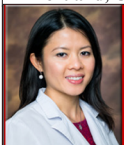
**Nhận tất cả các loại bảo hiểm
 Medicare và Care Oregon**



Thuyết Trần, MD. PhD
 Bác Sĩ Gia Đình
 Internal Medicine

18428 SE Pine St. Suite 105
 Portland, OR 97233

ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC



“Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại
 sở làm, sẽ giúp quý vị làm giảm tờ bảo hiểm”
 “Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân”



Dr. Lina (Nga) Trần, DC

4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863

(Bên cạnh Lee Sandwich)

MORE REALTY

MUA BÁN NHÀ Ở OREGON VÀ WASHINGTON



PHE LE
 REALTOR®
 (503) 501-9985

NHANH NHẸN- TẬN TÂM - UY TÍN
 NhaOregon.com
 NewHomesOR.com



☆ ST AUTO SALES ☆

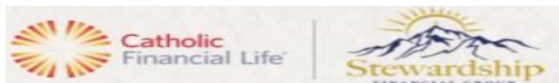
••• Buy, Sale and Trade - Used Cars - Auto Body Repair •••

➢ Chúng tôi lo mọi thủ tục với
 công ty bảo hiểm
 ➢ Quý vị được miễn trả phí
 Deductible và hưởng 30% tiền công
 chi trả từ công ty bảo hiểm.

Xin liên lạc với chúng tôi để được
 tư vấn kỹ lưỡng:

503-544-4406 hoặc 503-954-7221
 3112 SE 145th Ave.
 Portland, OR 97236

Partnership with Catholic Financial Life and Stewardship Financial Group



YOUNG TRAN, Managing Partner, MBA
 503-875-8715 | ytran@stewardship.team

We specialize in the following:

- Tax Efficient Strategies
- Life Insurance
- Long-Term Care Insurance
- Disability Income Insurance
- Retirement Planning
- IRA, Roth IRA, 401K Rollovers
- Social Security Maximization
- Competitive Indexed Annuities



Office Locations:

8305 SE Monterey Ave Suite #220E, Happy Valley, OR 97086
 317 Grace Lane Suite #250 | Austin, TX 78746 | (512) 346-6020
 10101 Reunion Pl Suite #300, San Antonio, TX 78216 | 210-342-4141

King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086
 Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889

Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.

Lannie Võ - Office Manager

* Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ *

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.
 Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.
 Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn
 những thắc mắc của quý vị.
 Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

Insurance & Mortgage

Bảo hiểm & Vay tiền mua nhà
Chen & Associates



Insurance Bảo Hiểm

- Auto - Xe - Home - Nhà
- Business - Thương Mại
- Health - Sức Khỏe
- Mortgage - Vay tiền mua nhà

“CẦN TUYỂN NHÂN VIÊN
 THÔNG THẠO TIẾNG VIỆT”

503 453-2052
503 208-9572

14385 SW Allen Blvd. Ste 101
 Beaverton, OR 97005
 8733 SE Division St Ste 210
 Portland, OR 97266
 Info@chenassociate.com



Accident Care Specialist

Trung Tâm Điều trị
 Thương Tích Tai Nạn

PORTLAND OFFICE
 BEAVERTON OFFICE

Tel: (503) 771-5555 (503) 574-2222
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
 Chiropractic Physician



LT INSURANCE SERVICES LLC

- ➔ AUTO-XE
- ➔ HOME-NHÀ
- ➔ BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- ➔ LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189
 INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA
 Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.
 ➔ Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.

LTA Logistics - Deliver With Heart

Dịch vụ vận chuyển hàng hoá từ USA về VN

Cước phí chỉ từ \$3-\$3.2/lb

Quá trình vận chuyển từ 7 đến 12 ngày

Địa chỉ: 20746 SW Olds Pl. Suite. 301 Sherwood, Oregon 97140
 Phone: **360 561 7610 (Thái)**

BENSON BUI

Licensed Realtor in OR và WA
 Thất Thà-Chuyên Nghiệp-Uy Tín



503-593-0211

Mua nhà Bán Nhà
 Đầu Tư Địa Ốc



Thu Trang

Chuyên may và sửa các loại áo
 quần. Âu y phục thời trang, đặc
 biệt áo dài kiểu

12201 SE 114th CT

Happy Valley, OR 97086

CÔNG TY JOINTHAMMER

Chuyên remodel:

- Bathroom • Kitchen • Floor • ADU
- Patio • Storage • Fence • Gate

Xin liên lạc để được tư vấn kỹ:

Đừng 503-592-7414 / Tuấn 971-272-3059



Quảng Cáo Tại Đây

ADVERTISE WITH US

DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

Du Lịch Dịch Vụ Di Trú Printing



Nguyễn Danh

- Vé Máy Bay
- Công Hàm Độc Thân
- In Business Card
- Visa Việt Nam
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- In Menu - Flyer
- Tours
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- In Brochure
- Cruises
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Gift Card



VŨ HÁN STATE FARM AGENCY

Email: VU.HAN.MRSM@STATEFARM.COM

322 NE 82nd Ave. Portland, OR 97220
 Office: 503-252-1114

CẦN TUYỂN THƯ KÝ THÔNG THẠO TIẾNG VIỆT

Địa Ốc (Real Estate)

- Mua Bán Địa ốc OR&WA
- Kinh nghiệm về Xây Dựng, Chia Đất, Thiết Kế, và Đầu Tư.
- Best Negotiator & Resources

(503) 997-9759
Trần, Huynh (Awin)

Knights of Columbus

Quý vị muốn tặng chai & lon cho Hội.

Xin vui lòng gọi:
(503) 490-1333
(971) 227-7772

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM

CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054

LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

Piano Lessons
Syllabus exams,
OMTA/OFMC festivals

IRENA BURKETT

971 – 352 – 1455
www.irenapianolessons.com
Oregon City, OR.

GLISAN DENTAL
TÂN PHAM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O.R 97213
503-208-2220

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT; \$19 Limited exam cho bệnh nhân không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY

827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503)252-3559

Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

usbank.

Hạ Nguyễn Nguyễn
Branch Manager
hanguyen.nguyen@usbank.com
4100 NE 122nd Ave
Portland, OR 97230
(503) 275-3542
(503) 275-6921

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.

1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

PHO BAR
VIETNAMESE KITCHEN

13140 SE 172nd Ave Suite 132
Damascus, OR 97089
Fb.com/Phobarvietnamesekitchen
https://phobar.us

- High quality of food
- Friendly and great services
- Chúng tôi có các món ăn mới lạ và món ngon thay đổi mỗi cuối tuần
- Menu có sẵn ở website của nhà hàng:

"ORDER PICKUP" & "ORDER DELIVERY"
Mở cửa : 10:00AM – 9:00PM Daily

Tiệm Vàng Ngọc Việt

Open 10am - 7pm
7 day a week
503 - 255 - 3373
8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
(on 82nd near to Hồng Phát)

Linda Cell:
503 484 4072

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C

PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỊT TÌNH UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi Tuổi
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213

BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
với sự công tác của các Bác Sĩ Nha Khoa và Hygienists

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
http://www.pho-huna.com

Giờ Làm Việc
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed, Sun: Close

PHONE: 503-255-8258
PAGER: 503-833-6100
FAX: 503-252-1668
WEBSITE: GENFSM.COM

HIGHLIGHT AUTO BODY

Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng Các Loại Xe

Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

NGUYEN CAO
Licensed Realtor in
OR và WA
503 734 5531

Chuyên giúp quý đồng hương mua bán nhà vùng OREGON – WASHINGTON
Kinh nhiệm - Nhiệt Tình – Thành Thật

PHILLIP PHAN / REALTOR
PGR HomeServices
Licensed in Florida , Oregon & Washington

- Mua bán nhà cửa, chung cư thương mại và đất đai
- Commercial Leasing Broker
- Property Management Service
- Vacation Home House-Watch

TRÊN 20 + NĂM KINH NGHIỆM
Cell: **503-804-4284 / 239-414-6970** Tham khảo miễn phí

Sierra Pacific MORTGAGE

Uyen "Winnie" Nguyen
Sr. Mortgage Loan Originator
NMLS #129812

905 SE 192nd Ave, Suite 203A
Camas, WA 98607
Cell: 503-997-9571 / Office: 971-369-8230
eFax: 855-848-9122
eMail: winnie.nguyen@spmc.com

© 2022 Sierra Pacific Mortgage, Inc. All Rights Reserved
Sierra Pacific Mortgage is not affiliated with Phillip Phan & Filifans Associates

Khoẻ Đẹp

TIỆM CÓ BÁN RẤT NHIỀU SẢN PHẨM GIÚP QUÝ KHÁCH LUÔN KHỎE VÀ ĐẸP.

- Trâm Hương
- Tô Yến
- Fucoidan
- Nhân Sâm
- Đông Trùng Hạ Thảo
- Mỹ Phẩm Nhật Bản và Hàn Quốc
- Collagen
- Nấm Linh Chi
- Dược Thảo
- Sữa Tắm
- Lotion
- Trà
- Sữa Dinh Dưỡng
- Dầu Nóng
- Vitamins

8220 SE Harrison St., Ste #220
Portland, OR 97216
503-765-9999
Open Daily: 10am - 6pm

Khoẻ Đẹp chính thành tâm ơn quý khách!

MÁY CREDIT CARD

Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.

Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553
(360) 567-9022

- Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
- Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
- 100% tiết kiệm tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

R.C Constructions

Chuyên tân gia thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại.
Tiệm nail, nhà hàng v.v.
Định giá miễn phí.
Xin liên lạc: **Thanh Nguyễn**
503-319-3801
Licensed-Bonded-Insured OR and WA.

Chả Lụa Cô Hiền Và Việt Nam Bakery
5913 SE 82nd Ave. Portland Oregon. 97226
(503) 444-7973
(Nằm trên đường 82nd giữa đường Woodstock và đường Foster)

- * Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
- * Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. Nước mía bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò Huế và bún rêu.

Xin liên lạc **Cô Hiền: 971 222- 9168**

Insurance Plus

Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tặng giá ?

XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐẠNG
AGENT: OR & WA

Oregon
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.
Cell : **503 341-6937**
Chuyên nghiệp, tận tâm, kín đáo.
PETER DŨNG NGUYỄN

OPTICARE OPTOMETRY
Bác Sĩ Nhân Khoa
Phú Ngọc Hoàng O.D

Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Nhận đa số tất cả các bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- Chúng tôi có hơn 1.500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- Chúng tôi có thể ráp trong kính mới vào gọng kính của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233
www.opticarepdx.com

Special 30% - 40% off frames and lenses
Phone: 971 - 279 - 5545
Fax: 971 - 302 - 7619

Lưu Ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ